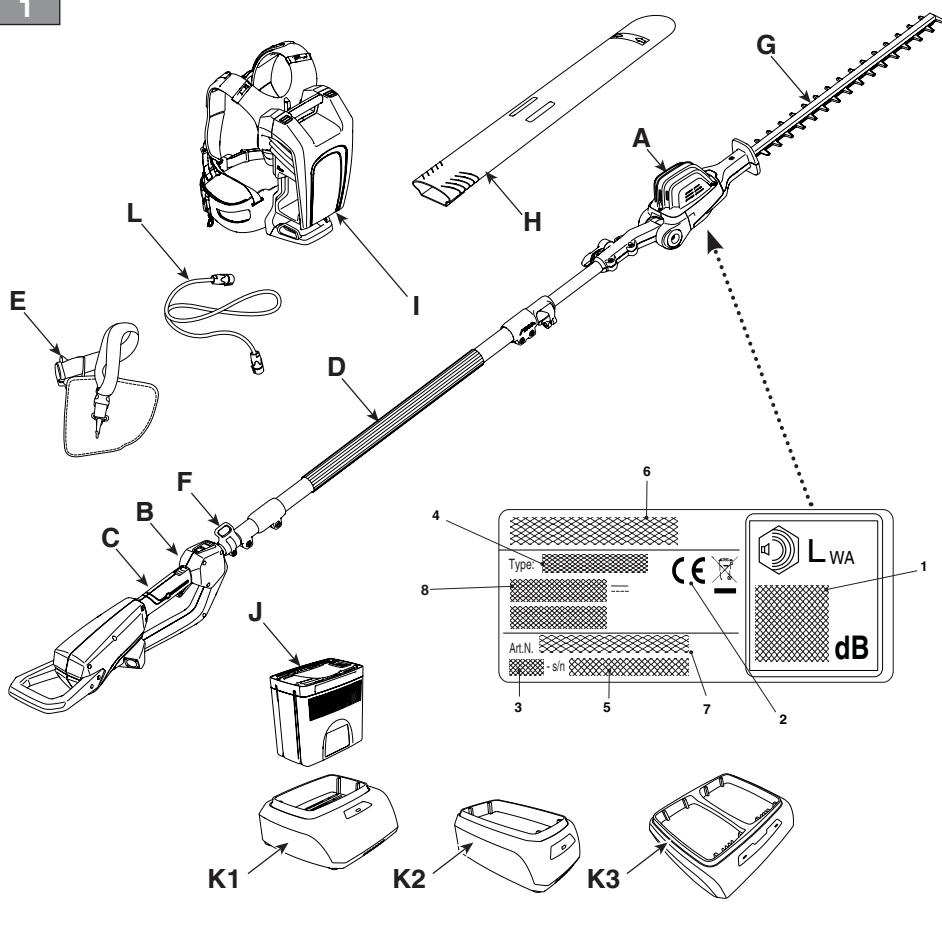


IT	Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.	
BG	Акумулаторен тример за жив плет с прът УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.	
BS	Akumulatorski trimer za živicu sa štapom UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.	
CS	Akumulátorový ťačkový plotostrih NAVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.	
DA	Hækklippere med batteriforsynet stang BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.	
DE	Batteriebetriebener Langschaft-Heckenschneider GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.	
EL	Ψαλίδι μπορτούρας μπαταρίας τηλεσκοπικό ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθείτε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.	
EN	Battery powered hand-held long reach hedge trimmer OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.	
ES	Cortasetos de pértiga por batería MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.	
ET	Aktuoitega varrega hekilõikur KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.	
FI	Akkukäyttöinen pitkävirtainen pensasaitaleikkuri KÄYTÖÖHJEET
VAROITUS: lue käyttööpäss huolellisesti ennen koneen käyttöä	
FR	Taille-haie sur perche à batterie MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.	
HR	Škare za živicu za rad na visini, s baterijskim napajanjem PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.	
HU	Rúdra szerelt akkumulátoros sövénnyírók HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.	
LT	Akumuliatorinis teleskopinis gyvatvorii žirklės NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.	
LV	Masta dzīvžoga apgrēzejējs ar barošanu no akumulatora LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.	
MK	Поткаструвач на шипка со напојување на батерија УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.	
NL	Accu-heggenzaar met verlengsteel GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.	
NO	Batteridrevet hekksaks med forlengelse INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.	

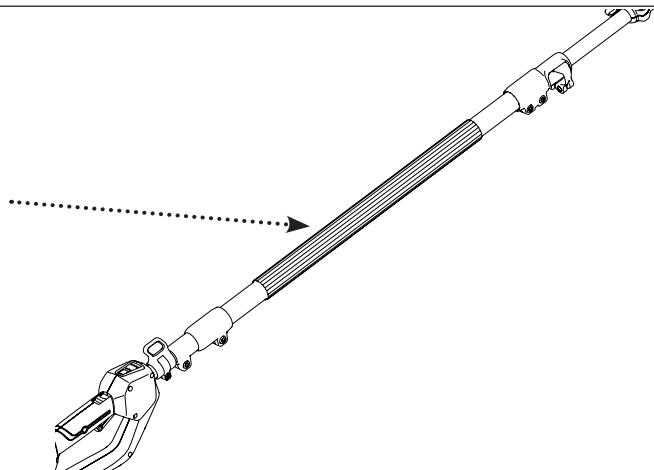
PL	Sekator akumulatorowy z wysięgnikiem INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.	
PT	Corta-sebes com Haste alimentada a bateria MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.	
RO	Maşină de tăiat garduri vii cu tijă, alimentată cu baterie MANUAL DE INSTRUCTIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.	
RU	Машина для подрезки живой изгороди с длинным валом с батарейным питанием РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.	
SK	Akumulátorový tyčový plotostrih NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.	
SL	Akumulatorski obrezovalnik žive meje z drogom PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.	
SR	Akumulatorski trimer za živu ogradu sa štapom PRIRUCNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.	
SV	Batteridrivna häcksaxar med stång BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.	
TR	Batarya beslemeli Çubuklu Çit Budama Makinesi KULLANIM KILAVÜZÜ
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.	

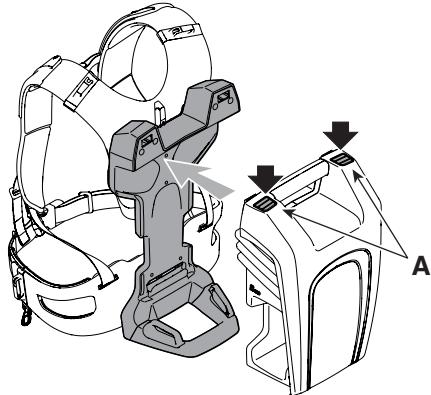
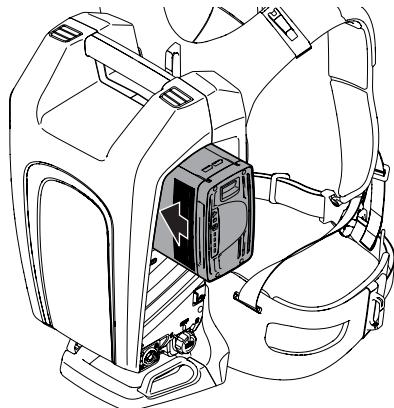
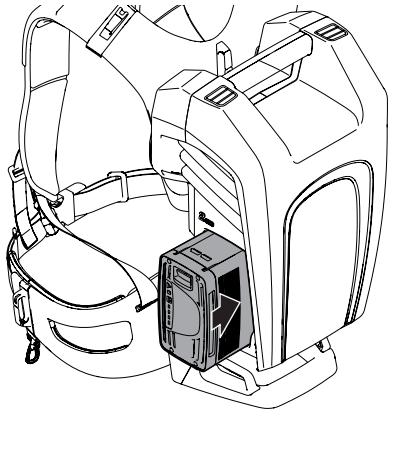
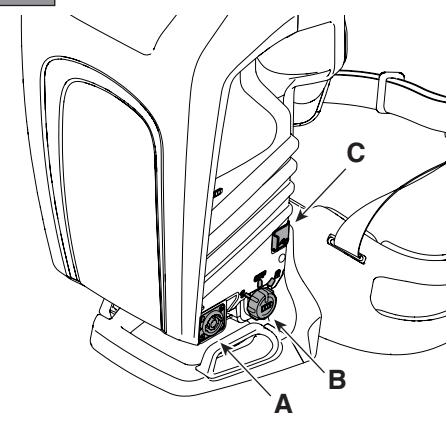
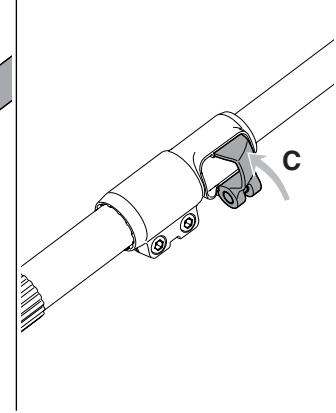
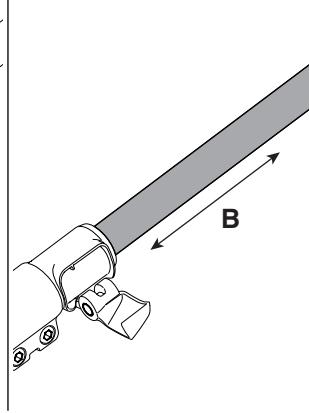
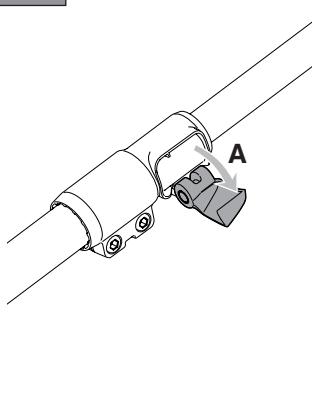
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKCE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

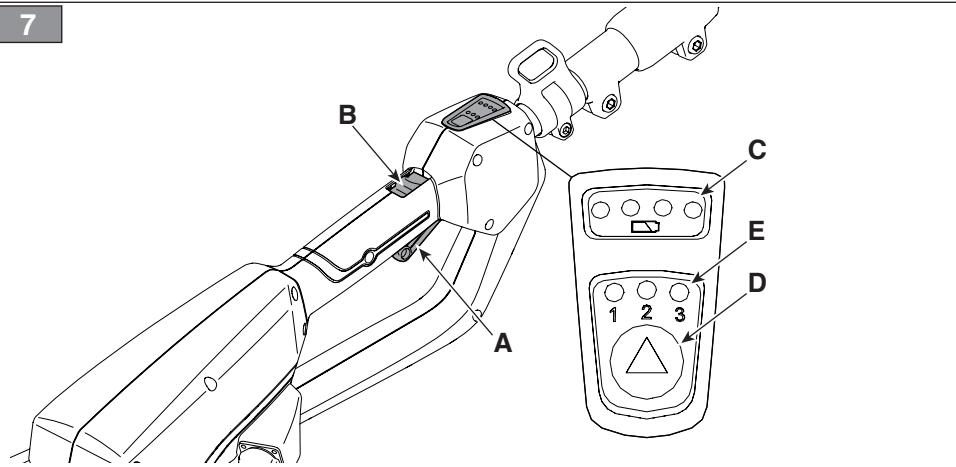


2

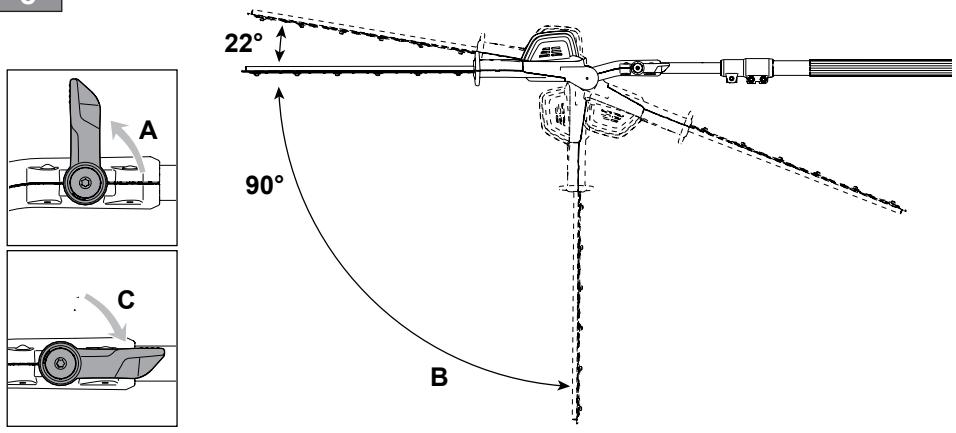


3**4****5****6**

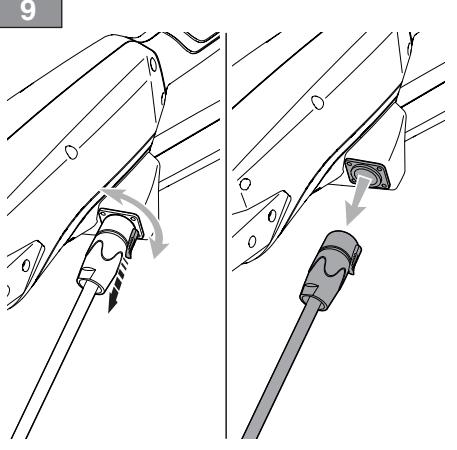
7



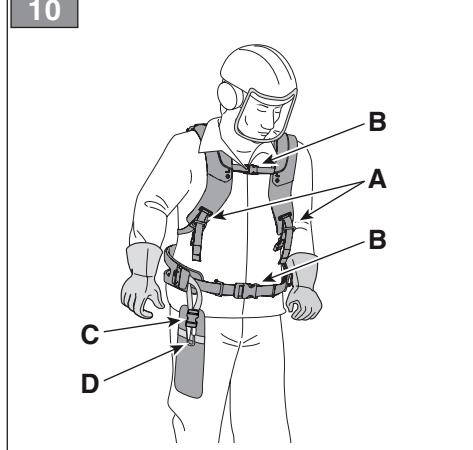
8

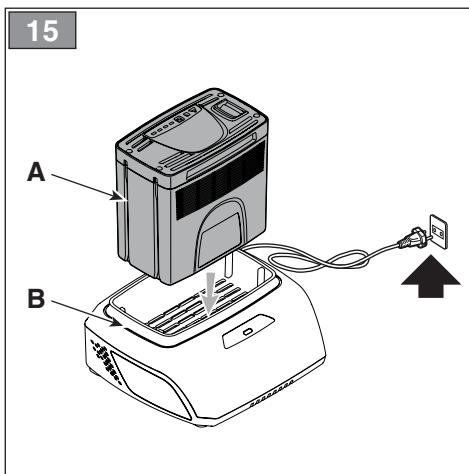
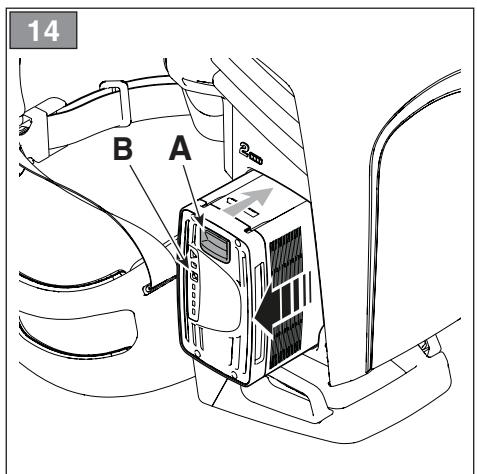
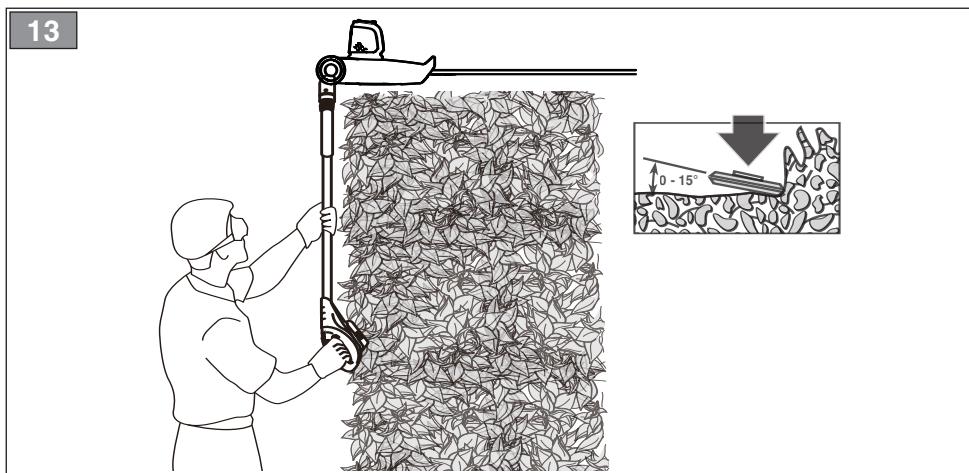
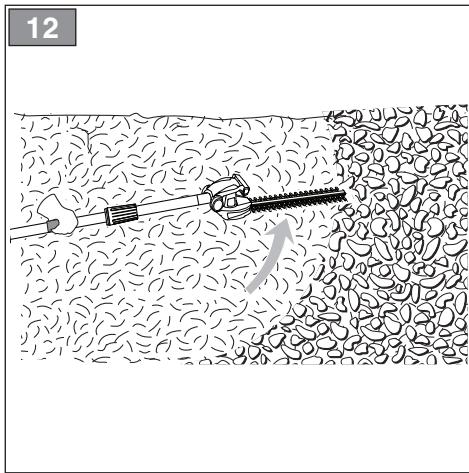
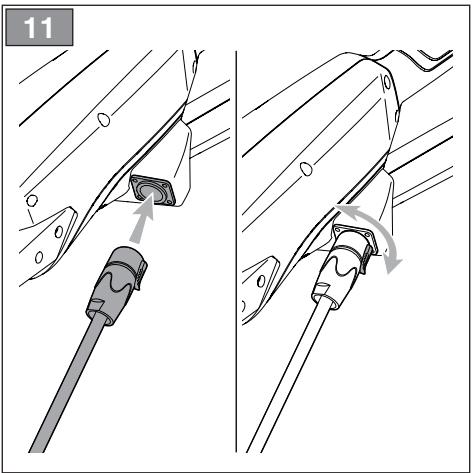


9

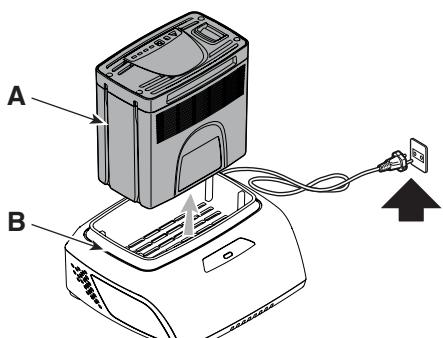


10

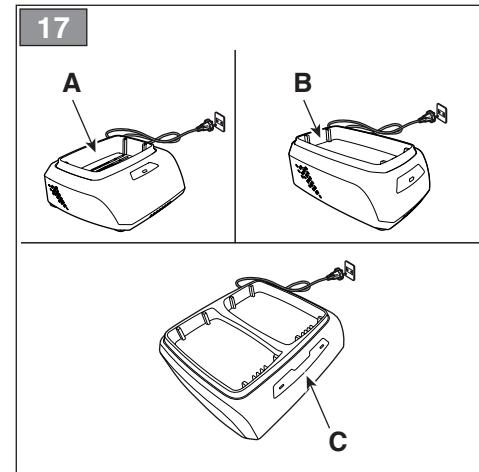




16



17



[1]	DATI TECNICI		
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	16500
[5]	Velocità Lama	spm	2700 - 3000 - 3300
[6]	Lunghezza lama	mm	520
[7]	Interspazio lama	mm	27
[8]	Tempo freno lama	s	1,73
[9]	Codice dispositivo di taglio		1188055552/0
[10]	Peso	kg	4,9
[11]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[12]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	77,4
[13]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[14]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	89,8
[13]	Incertezza di misura	dB(A)	3,04
[15]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93
[16]	Livello di vibrazioni		
[17]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	5,58
[18]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	3,54
[13]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[19]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[20]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[21]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] MAX напрежение на захранване [3] НОМИНАЛНО напрежение на захранване [4] Скорост без натоварване [5] Скорост на нока [6] Дължина на нока [7] Междиннине пространство нож [8] Време на спиране на нока [9] Код на инструмента за разяне [10] Тегло [11] Напрежение и ток на зареждане (На изход USB) [12] Измерено ниво на акустична мощност [13] Измервателна грешка [14] Ниво на измерена акустична мощност [15] Гарантирано ниво на звукова мощност [16] Ниво на вибрации [17] - Предна ръководка [18] - Задна ръководка [19] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА [20] Блок на акумулатора, мод. [21] Зареждане на акумулатора</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] MAKS. napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina bez tereta [5] Brzina sjeciva [6] Dužina sjeciva [7] Meduprostor sjeciva [8] Vrijeme kočenja sjeciva [9] Sfra rezne glave [10] Težina [11] Napon i struja punjenja (izlaz USB) [12] Izmjereni nivo zvučnog pritiska [13] Mjerna nesigurnost [14] Izmjereni nivo zvučne snage [15] Zajamčeni nivo zvučne snage [16] Nivo vibracija [17] - Prednji rukohvat [18] - Zadnji rukohvat [19] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV [20] Baterija, mod. [21] Punjač baterije</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] MAX. napájecí napětí [3] JMENOVITÉ napájecí napětí [4] Rychlosť bez zátěže [5] Rychlosť nože [6] Délka nože [7] Meziprostor nože [8] Doba brzdy nože [9] Kód sekacích zařízení [10] Hmotnost [11] Nabíjecí napětí a proud (výstup USB) [12] Naměřená úroveň akustického tlaku [13] Nepřesnost měření [14] Naměřená úroveň akustického výkonu [15] Zaručená úroveň akustického výkonu [16] Úroveň vibraci [17] - Přední rukohjet [18] - Zadní rukohjet [19] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ [20] Akumulátorová jednotka, mod. [21] Nabíječka akumulátoru</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при държанки се към стандартизиран метод, на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: възникване на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работата да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничите времепотребата на използване на машината и намалете времепотребата, през които се държи лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>a) NAPOMENA: kupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanom metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dviju alatka. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti u prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPZOORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatka može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, da vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograniciti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se dle jiného používá. Proto je přeberem práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během normálního používání mějte nasazené rukavice a omezte dobu používání stroje a zkrátte dobý, během kterých je zatláčena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] MAKs. [3] NOMINEL forsyningsspænding [4] Hastighed uden belastning [5] Klingehastighed [6] Klingelængde [7] Klingelemmernum [8] Bremsetid for klinge [9] Skærørordningens varenr. [10] Vægt [11] Spænding og opladningsstrøm (udgang USB) [12] Målt lydryksniveau [13] Usikkerhed ved målingen [14] Målt lydefektniveau [15] Garanteret lydefektniveau [16] Vibrationsniveau [17] - Forreste håndtag [18] - Bagerste håndtag [19] TILBEHØR [20] Batterienhed, mod. [21] Batteriplader</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Netzspannung Stromaufnahmehub MAX [3] Netzspannung Stromaufnahmehub NOMINAL [4] Leerlaufdrehzahl [5] Klingengeschwindigkeit [6] Messerlänge [7] Klingenspalt [8] Messer bremse [9] Führungsschwert [10] Gewicht [11] Ladespannung und -strom (Ausgang USB) [12] Gemessener Schalldruckpegel [13] Messungsauglichkeit [14] Gemessener Schalleistungspegel [15] Garantiertcr Schalleistungspegel [16] Vibrationspegel [17] - Vorderer Handgriff [18] - Hinterer Handgriff [19] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE [20] Batterieeinheit, Mod. [21] Batterieladegerät</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Τάση τροφοδοσίας ΜΕΓ. [3] Τάση τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο [5] Ταχύτητα λάμας [6] Μήκος λάμας [7] Διάκενο λάμας [8] Χρόνος ακινητοποίησης λάμας [9] Κυδικός συστήματος κοπής [10] Βάρος [11] Τάση και ρεύμα φόρτους (Έξοδος USB) [12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης [13] Αρεβαϊστήτη μέτρησης [14] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [15] Στάθμη εγγύωμενης ηχητικής ισχύος [16] Επίπεδο κραδασμών [17] - Εμπρός χειρολαβή [18] - Πίσω χειρολαβή [19] ΠΡΟΔΙΑΓΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ [20] Μπαταρία, μοντ. [21] Φορητότης Μπαταρίας</p>
<p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afdørsning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: Den faktiske udsendelse af vibrationer fra værktojet i forbindelse med brug kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af værktojet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handske under brug, begrens den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibratoren wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibratoren kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNING: Die Schwingungsemmission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit den folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>α) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκυτής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>β) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η επικομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την χρήση, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε την χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Blade speed</p> <p>[6] Blade lenght</p> <p>[7] Blade gap</p> <p>[8] Blade brake time</p> <p>[9] Cutting means code</p> <p>[10] Weight</p> <p>[11] Charging voltage and current (Output USB)</p> <p>[12] Measured sound pressure level</p> <p>[13] Uncertainty of measure</p> <p>[14] Measured sound power level</p> <p>[15] Guaranteed sound power level</p> <p>[16] Vibration level</p> <p>[17] Front handle</p> <p>[18] Rear handle</p> <p>[19] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[20] Battery pack, model</p> <p>[21] Battery charger</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad cuchilla</p> <p>[6] Longitud cuchilla</p> <p>[7] Separación cuchilla</p> <p>[8] Tiempo freno cuchilla</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Peso</p> <p>[11] Tensión y corriente de carga (Salida USB)</p> <p>[12] Nivel de presión acústica medida</p> <p>[13] Incertidumbre de medida</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica medida</p> <p>[15] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[16] Nivel de vibraciones</p> <p>[17] - Empuñadura anterior</p> <p>[18] - Empuñadura posterior</p> <p>[19] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[20] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[21] Cargador de la batería</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Pingi ja töite MAKS.</p> <p>[3] Pingi ja töite NOMINAALNE.</p> <p>[4] Kirius lõma koormuseta</p> <p>[5] Tera kiirus</p> <p>[6] Tera pikkus</p> <p>[7] Teravahe</p> <p>[8] Tera peatusega</p> <p>[9] Lõikeseadme kood</p> <p>[10] Kaal</p> <p>[11] Laadimispinge ja -vool (Väljund USB)</p> <p>[12] Mõõdetud heliorbustuse tase</p> <p>[13] Mõõtemääramatus</p> <p>[14] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[15] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[16] Vibratsiooni tase</p> <p>[17] - Eesmine käepide</p> <p>[18] - Tagumine käepide</p> <p>[19] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[20] Aku, mud.</p> <p>[21] Akulaadja</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> <p>c) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>d) AVERTISSEMENT : l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p> <p>c) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>d) AVERTISSEMENT : l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écouter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase võödetti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise visiist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja ühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooala all.</p> <p>c) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>d) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjeru namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX hálózati feszültség</p> <p>[3] NEVLEGES hálózati feszültség</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] Vágókész sebessége</p> <p>[6] Vágókész hosszúsága</p> <p>[7] Vágókész helyköz</p> <p>[8] Vágókész fék idő</p> <p>[9] Vágóegység kódszáma</p> <p>[10] Súly</p> <p>[11] Töltő feszültség és áram (kimenet USB)</p> <p>[12] Mert hangnyomásszint</p> <p>[13] Mérési bizonytalanság</p> <p>[14] Mert egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[15] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[16] Vibrációsízumi</p> <p>[17] - Elülső markolat</p> <p>[18] - Hátsó markolat</p> <p>[19] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[20] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[21] Akkumulátor-tölítő</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKSIMALI maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Greitai be apkrovos</p> <p>[5] Peilio greitis</p> <p>[6] Peilio ilgis</p> <p>[7] Peilio intarpas</p> <p>[8] Peilio stabdžio laikas</p> <p>[9] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[10] Svoris</p> <p>[11] Ikravos įtampa ir srovė (išejimas USB)</p> <p>[12] Įsimutuotas garso slėgio lygis</p> <p>[13] Matavimo paklaida</p> <p>[14] Įsimutuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[16] Vibracijų lygis</p> <p>[17] - Priekinié rankena</p> <p>[18] - Galiné rankena</p> <p>[19] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[20] Akumulatorius blokas, mod.</p> <p>[21] Akumulatorius ikraviklis</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINALIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Atrums bez slodzes</p> <p>[5] Asmens atrums</p> <p>[6] Asmens garums</p> <p>[7] Asmens sprauga</p> <p>[8] Asmens apturēšanas laiks</p> <p>[9] Griežējierices kods</p> <p>[10] Svarts</p> <p>[11] Uzlādes (izejas USB) spriegums un strāva</p> <p>[12] Izmērītais skanas spiediena līmenis</p> <p>[13] Mēriju kļūda</p> <p>[14] Izmērītais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[16] Vibraciju līmenis</p> <p>[17] - Priekšējais rokturis</p> <p>[18] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[19] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[20] Akumulatora mezzis, mod.</p> <p>[21] Akumulatoru lādētājs</p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazni kell a szerszámkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gal būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariai vibracijų vertinimui.</p>	<p>a) PIEZIME: kopējā norādīta vibracijų intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodu, un to var izmantot ierīču savstarpējai safildzināšanai. Kopējo vibracijų intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnēji ekspozičijas novērtēšanai.</p>
<p>b) FIGYELMEZTETÉS: A szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhet a névleges összértékkel a szerszám használáti módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmi szolgály biztonsági intézkedésekét: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>b) ISPEJIMAS: vibraciju skleidimo lygis ekspluatujant ierījinį galį skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdu, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti ierījinio darbo trukmę ir trumpinių laiką, kurio metu būna paspausta akceleratorius valdymo svirtis.</p>	<p>b) BRĪDINĀJUMS: vibraciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atskirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operadora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ieroobejojiet mašīnas izmantošanas laiku un sašiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧИКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтаж и напојување МАКС</p> <p>[3] Волтаж и напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Брзина без поинтено</p> <p>[5] Брзина на сечивото</p> <p>[6] Должнина на сечивото</p> <p>[7] Растројение на сечивото</p> <p>[8] Време на сопирање на сечивото</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Техника</p> <p>[11] Волтаж и енергија за полнење (Излез USB)</p> <p>[12] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[13] Отстапување при мерење</p> <p>[14] Ниво на измерена акустичка моќност</p> <p>[15] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[16] Ниво на вибрации</p> <p>[17] - Предна рагча</p> <p>[18] - Задна рагча</p> <p>[19] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[20] Комплект со батерија, модел</p> <p>[21] Полнач за батерија</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning voeding MAX</p> <p>[3] Spanning voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Snelheid zonder belasting</p> <p>[5] Snelheid Blad</p> <p>[6] Lengte blad</p> <p>[7] Tussentruimte blad</p> <p>[8] Remtijd blad</p> <p>[9] Code snij-inrichting</p> <p>[10] Gewicht</p> <p>[11] Laadspanning en -stroom (Utgang USB)</p> <p>[12] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[13] Meetonzekerheid</p> <p>[14] Gemeten akoestisch vermogen .</p> <p>[15] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[16] Trillingsniveau</p> <p>[17] - Voorste handgreep</p> <p>[18] - Achterste handgreep</p> <p>[19] OP AANVRAGA LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[20] Accugroep, mod.</p> <p>[21] Batterijlader</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKSt matespennin</p> <p>[3] NOMINELL matespennin</p> <p>[4] Hastighet uten last</p> <p>[5] Hastighet knivblad</p> <p>[6] Lengde knivblad</p> <p>[7] Mellromtrøm knivblad</p> <p>[8] Bremsetid knivblad</p> <p>[9] Artikkelenummer for klippeinnretning</p> <p>[10] Vekt</p> <p>[11] Ladespenninng og strøm (Utgang USB)</p> <p>[12] Målt lydrytnivå</p> <p>[13] Måleusikkerhet</p> <p>[14] Målt lydefektivnivå</p> <p>[15] Garantert lydefektivnivå</p> <p>[16] Vibrasjonsnivå</p> <p>[17] - Håndtak frekke</p> <p>[18] - Håndtak bak</p> <p>[19] TILBEHØR PA FORESPØRSEL</p> <p>[20] Batteri, modell</p> <p>[21] Batterilader</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод, за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеността.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни меренија за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рагчата за управување со забрзуваоч.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaarde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werk具gen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werk具ng kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werk具ng gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnellings kortsifd op mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvetestmetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: Avhengig av hvordan redskapet brukes, kan vibrasjonene ved en effektiv bruk av redskapet avvikle fra oppgitt totalverdi. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hanskjer ved bruk, begrense maskinens bruksstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

[1] PL - DANE TECHNICZNE	[1] PT - DADOS TÉCNICOS	[1] RO - DATE TEHNICE
[2] Napięcie zasilania MAX	[2] Tensão de alimentação MÁX	[2] Tensiune de alimentare MAX
[3] Napięcie zasilania NOMINAL	[3] Tensão de alimentação NOMINAL	[3] Tensiune de alimentare NOMINAL
[4] Prędkość bez obciążenia	[4] Velocidade sem carga	[4] Viteza fără sarcină
[5] Prędkość ostrza	[5] Velocidade da barra	[5] Viteză lamei
[6] Długość ostrza	[6] Comprimento da barra	[6] Lungimea lamei
[7] Szczelina ostrza	[7] Espaço barra	[7] Interspațiu lamă
[8] Czas zatrzymania ostrza	[8] Tempo frenagem barra	[8] Interval de frânerie a lamei
[9] Kod agregatu tnącego	[9] Código dispositivo de corte	[9] Codul dispozitivului de tăiere
[10] Waga	[10] Peso	[10] Greutate
[11] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście USB)	[11] Tensão e corrente de carga (Saída USB)	[11] Tensiune și curent de incărcare (Ieșire USB)
[12] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego	[12] Nível de pressão acústica mensurada	[12] Nivel măsurat de presiune acustică
[13] Błąd pomiaru	[13] Incerteza de medição	[13] Nesiguranță în măsurare
[14] Poziom mocy akustycznej zmierzony	[14] Nível de potência acústica mensurado	[14] Nivel de putere acustică măsurat
[15] Gwarantowany poziom mocy akustycznej	[15] Nível de potência acústica garantido	[15] Nivel de putere acustică garantat
[16] Poziom wibracji	[16] Nível de vibrações	[16] Nivel de vibrații
[17] - Uchwyt przedni	[17] - Pega dianteira	[17] - Mâner față
[18] - Uchwyt tylny	[18] - Pega traseira	[18] - Mâner spate
[19] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE	[19] ACESSÓRIOS A PEDIDO	[19] ACCESORII LA CERERE
[20] Zespół akumulatora, mod.	[20] Grupa bateria, mod.	[20] Ansamblu baterie, mod.
[21] Ładowarka akumulatora	[21] Carregador de bateria	[21] Alimentator pentru baterie
a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgania została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana na wstępnej ocenie zagrożenia.	a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.	a) OBSERVATIE: valoarea totală declarată a vibrărilor a fost măsurată înțându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrărilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.
b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękań podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.	b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavancina de comando é mantida pressionada.	b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferență față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI
[2] Напряжение питания МАКС.	[2] MAX. napájacie napätie	[2] Napetost električnega napajanja - MAX
[3] Напряжение питания НОМИНАЛЬНЫЕ	[3] MENOVITÉ napájacie napätie	[3] Napetost ieskončnega napajanja - NAZIVNA
[4] Скорость без нагрузки	[4] Rychlosť bez zátáže	[4] Hitrost brez obremenitve
[5] Скорость ножа	[5] Rychlosť noža	[5] Hitrost rezila
[6] Длина ножа	[6] Dĺžka noža	[6] Dĺžina rezila
[7] Зазор ножа	[7] Medzipristor noža	[7] Razmik med zobni
[8] Время торможения ножа	[8] Doba brzdy noža	[8] Čas zaustavitve rezila
[9] Код режущего приспособления	[9] Kód kosiačeho zariadenia	[9] Sífra rezalne naprave
[10] Вес	[10] Hmotnosť	[10] Teža
[11] Напряжение и зарядный ток (Выход USB)	[11] Nabijacie napätie a prúd (výstup USB)	[11] Napetost in tok polnjenja (izhod USB)
[12] Измеренный уровень звукового давления	[12] Nameraná úroveň akustického tlaku	[12] Izmerjena raven zvočnega tlaka
[13] Погрешность измерения	[13] Nepresnosť merania	[13] Nezanesljivost meritve
[14] Измеренный уровень звуковой мощности	[14] Nameraná úroveň akustického výkonu	[14] Izmerjena raven zvočne moči
[15] Гарантируемый уровень звуковой мощности	[15] Zaručená úroveň akustického výkonu	[15] Zagotovljena raven zvočnega tlaka
[16] Уровень вибрации	[16] Úroveň vibrácií	[16] Nivo vibracij
- Передняя рукоятка	[17] - Predná rukoväť	[17] - Prednji ročaj
- Задняя рукоятка	[18] - Zadná rukoväť	[18] - Zadnji ročaj
[19] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ	[19] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO	[19] DODATNA OPREMA PO NAROČILU
[20] Батарейный блок, мод.	[20] Akumulátorová jednotka, mod.	[20] Sklop baterije, mod.
[21] Зарядное устройство	[21] Nabíjačka akumulátora	[21] Polnilnik baterije
a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибраций был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.	a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovaného skúšobného metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocení vibrácií.	a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogče jo je uporabiti za primerjavo med različimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.	b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom používaní nástroja môžu byť iné ako sú stanovené celkové hodnoty, a to závisíť na režimoch, pri ktorých sa dany nástroj používa. Preto je potrebné počas práce priejať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedziť dobu používania stroja a skrátiť doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.	b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracie lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omoljite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskejte na komandni vzvod pospeševalnika.

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez tereta</p> <p>[5] Brzina sećiva</p> <p>[6] Dužina sećiva</p> <p>[7] Meduprostor sećiva</p> <p>[8] Vreme kočenja sećiva</p> <p>[9] Šifra rezne glave</p> <p>[10] Težina</p> <p>[11] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[13] Merna nesigurnost</p> <p>[14] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[16] Nivo vibracija</p> <p>[17] - Prednja drška</p> <p>[18] - zadnja drška</p> <p>[19] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[20] Baterija, mod.</p> <p>[21] Punjač baterije</p>	<p>[1] SV - TEKNIKA DATA</p> <p>[2] MAX utspänning och strömförsörjnings</p> <p>[3] NOMINELL utspänning och strömförsörjnings</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladets hastighet</p> <p>[6] Bladets längd</p> <p>[7] Bladets mellanrum</p> <p>[8] Bladets bromstid</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Vikt</p> <p>[11] Spänning och laddningsström (Utgång USB)</p> <p>[12] Uppmätt ljudtrycksnivå</p> <p>[13] Twivel med mätt</p> <p>[14] Mätt ljudfrekvensnivå</p> <p>[15] Garanterad ljudfrekvensnivå</p> <p>[16] Vibrationsnivå</p> <p>[17] - Främre handtag</p> <p>[18] - Bakre handtag</p> <p>[19] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[20] Batterihet, mod.</p> <p>[21] Batteriladdare</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksek hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Bıçak uzunluğu</p> <p>[7] Bıçak aralığı</p> <p>[8] Bıçak fren süresi</p> <p>[9] Kesim düzeli kodu</p> <p>[10] Ağırlık</p> <p>[11] Sarı gerilimi ve akımı (Çıkış USB)</p> <p>[12] Ölçülen ses basinci seviyesi</p> <p>[13] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[14] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[15] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[16] Titreşim seviyesi</p> <p>[17] - Ön kabza</p> <p>[18] - Arka kabza</p> <p>[19] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[20] Batarya grubu, mod.</p> <p>[21] Batarya şart cihazı</p>
<p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatka može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gase.</p>	<p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mäts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömmning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beröende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föränen: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüşür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yapılan titreşim, takımın kullanımına şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapıılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda leyeşinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>



INDEX

1. GENERAL INFORMATION	1
2. SAFETY REGULATIONS	2
3. ABOUT THE MACHINE	5
3.1 Machine description and intended use.....	5
3.2 Safety signs.....	5
3.3 Product identification label	6
3.4 Main components.....	6
4. ASSEMBLY	6
4.1 Assembly components.....	6
4.2 Extension of the hedge trimmer	7
5. CONTROLS	7
5.1 Throttle control lever.....	7
5.2 Throttle locking lever	7
5.3 Cutting height adjustment button.....	7
6. USING THE MACHINE	7
6.1 Preliminary operations.....	7
6.2 Safety checks.....	8
6.3 Start-up	8
6.4 Operation	9
6.5 Stop.....	9
6.6 After use.....	10
7. ROUTINE MAINTENANCE.....	10
7.1 General Information.....	10
7.2 Battery.....	10
7.3 Cleaning the machine.....	11
7.4 Cleaning and lubrication of the cutting means	11
7.5 Nuts and bolts	11
8. OCCASIONAL MAINTENANCE	11
8.1 Cutting means occasional maintenance.....	11
9. STORAGE.....	12
9.1 Storing.....	12
9.2 Storing the battery.....	12
10. HANDLING AND TRANSPORT	12
11. ASSISTANCE AND REPAIRS	13
12. WARRANTY COVERAGE.....	13
13. MAINTENANCE TABLE.....	13
14. TROUBLESHOOTING	14
15. ACCESSORIES ON REQUEST	15
15.1 Batteries.....	15
15.2 Battery charger.....	15
15.3 Battery backpack	15

1. GENERAL INFORMATION

1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

Some of the paragraphs in this manual contain particularly important information in terms of safety and operation, and are highlighted differently, according to the following criteria:

DANGER

Failure to observe the warning can lead to possible personal and/or third party injury and/or damage.

ATTENTION

Provides details or further information on what has been previously indicated and aims to prevent damage to the machine or cause other damage.

NOTE

Provides additional information unrelated to dangerous or potentially damaging situations.

- The paragraphs highlighted in a dotted grey square indicate optional characteristics
- not available on all models documented in this manual. Check if the characteristics are available on this model.

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

1.2 REFERENCES

1.2.1 Figures

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, etc. Components shown in the figures are marked A, B, C, etc. Reference to component C in figure 2 is indicated with the wording: "See fig. 2.C" or simply "(Fig. 2.C)". The figures are provided by way of example. The actual pieces can differ from those illustrated in this document.

1.2.2 Titles

The manual is arranged in chapters and paragraphs. The title of paragraph "2.1 Training" is a sub-title of "2. Safety regulations". References to titles or paragraphs are marked with the abbreviation chap. or para. and the relevant number. Example: "chap. 2" or "para. 2.1".

2. SAFETY REGULATIONS

2.1 GENERAL SAFETY WARNINGS

DANGER

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications, provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders well away while using power tools.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- b) **Do not expose power tools to rain or wet environments.**
Water entering a power tool will increase the risk of electrical shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, check what you are doing and use common sense when using a power tool. Do not use the power tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or**

medicines. A moment of inattention while operating a power tool may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment.**

Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting.** Make sure the appliance is turned off before inserting the battery pack, picking up or carrying the power tool. Carrying power tools with your finger on the switch or mounting the battery with the switch in "ON" position invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.

e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the speed for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Remove the battery pack from the machine before making any adjustments, changing accessories or storing the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the machine.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect power tool operation. In case of damage, the power tool must be repaired before it can be used. Many accidents are caused by poor maintenance.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool and its accessories in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the task to be performed.** Using the power tool for operations other than those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire, electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery when used with another battery pack.
- b) **Use power tools exclusively with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When the battery pack is not in use, keep it away from other metal objects such as paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that may create a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together can cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery:** avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid contacts eyes, seek medical help

immediately. Fluid ejected from the battery may cause irritation and burns.

- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Charge only at room temperature, between 0° + 45°C.** Do not charge the battery pack or tool outside the specified temperature range. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

2.2 SPECIFIC SAFETY RULES FOR HEDGE TRIMMERS

- **To reduce the risk of electrocution, never use the extended-reach hedge trimmer near any electrical power lines.** Contact with or use near power lines may cause serious injury or electric shock resulting in death.
- **If the cutting mechanism strikes any foreign object or the hedge trimmer starts making any unusual noise or vibration, shut off the power source and allow the machine to stop. Disconnect the battery and take the following steps:**
 - inspect for damage;
 - check for and tighten any loose parts;
 - have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.
- Always be aware of your surroundings and stay alert for possible hazards of which you may not be aware due to the noise of the machine.
- **Always use two hands when operating the extended-reach hedge trimmer.** Hold the extended-reach hedge trimmer with both hands to avoid loss of control.
- **Always use head protection when operating the extended-reach hedge**

trimmer overhead. Falling debris can result in serious personal injury.

- **Keep all body parts away from the cutter blade. Do not remove cut material or hold material to be cut when blades are moving. Make sure the switch is in stop position when removing the cut material.** A moment of negligence when using the hedge trimmer may lead to serious personal injury.
- **Carry the hedge trimmer by holding it from the handle with the blade in stop position. Always mount the cutting means guard during transport or when the machine is being stored.** Proper handling of the hedge trimmer reduces the possibility of personal injury caused by the blades.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the blade may come in contact with hidden wiring.** Cutter blades contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.
- **When transporting or storing the hedge trimmer, always fit the blade cover.** Proper handling of the hedge trimmer will decrease the risk of personal injury from the blades.
- **Do not use the hedge trimmer in bad weather conditions, especially when there is a risk of lightning.** This decreases the risk of being struck by lightning.

DANGER

If something breaks or an accident occurs during work, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.

DANGER

Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called "Raynaud's syndrome" or "white finger"), especially to people suffering from circulation disorders. The symptoms can regard the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low

ambient temperatures and/or by gripping the hand grips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.

2.3 BATTERY / BATTERY CHARGER

ATTENTION

The following safety rules complement the safety rules contained in the battery charger manual.

- Only use battery chargers recommended by the manufacturer to recharge batteries. An inadequate battery charger may cause electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery.
- Use only batteries specifically designed for your power tool. The use of other batteries may cause injuries and fire risks.
- Before inserting the battery, make sure that the battery backpack selector is to "OFF" position. Inserting a battery in a machine which is switched on can cause a fire.
- Keep all unused batteries at a distance from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects as contact with the same can cause short circuits. Short circuits between battery contacts can lead to explosion or fires.
- Never use the battery charger in environments in the presence of vapours, flammable substances or on easily flammable surfaces such as paper, fabric, etc. The battery charger heats up during recharging and may cause a fire.
- When transporting batteries, make sure the contacts never come into contact with each other and never use metal containers to transport them.

2.4 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Protecting the environment must be a significant and top priority for machine use, to the benefit of civil co-habitation and of the environment that we live in.

- Avoid being an element of disturbance to the surrounding area. Use this machine at reasonable times of the day only (not early morning or late evening when the noise could cause disturbance).
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of with regular waste, but

- must be separated and taken to collection centres, which will recycle the materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials
 - When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.

Do not throw electrical equipment away with domestic waste. According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation in compliance with national standards, old electrical equipment must be collected separately, for eco-compatible recycling. If electrical equipment is disposed of in a landfill or in the ground, the harmful substances can reach the water table and enter the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.



At the end of their working life, dispose of batteries safely in an eco-friendly manner. Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.



Li-ion

Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.



2.5 RESIDUAL RISKS

Even when all safety rules are observed, there may still be certain residual risks which cannot be excluded. From the kind and construction of the tool the foreseeable potential endangerments can be:

- Hurling materials that may injure the eyes;
- Damage of the hearing, if no protection of the ears is carried.

3. ABOUT THE MACHINE

3.1 MACHINE DESCRIPTION AND INTENDED USE

This machine is a garden tool and more precisely a battery-powered portable hedge trimmer.

The machine is essentially composed of a motor which drives a cutting means.

The operator can operate the machine and use the main controls, always keeping a safe distance from the cutting means.

3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for:

- cutting and trimming bushes and hedges comprising shrubs with small branches
- being used by one operator.

3.1.2 Reasonably foreseeable improper use

Examples of improper use may include, but are not limited to (for example):

- cutting grass in general and in particular close to kerbs;
- shredding of materials for composting;
- pruning;
- using the machine with the cutting means above the operator's shoulder level;
- use of the machine for cutting non-plant material;
- using cutting means other than those found in the "Technical Data" table.

3.1.3 Improper use

Any other usage, different than the ones mentioned at par. 3.1.1 may be hazardous and harm persons and/or damage things; therefore, it is deemed improper use.

NOTE

Improper use of the machine will void the warranty and relieves the Manufacturer of any liability, placing all responsibility for damage or injury, to him/herself or third parties, on the user.

3.1.4 Type of users

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. It is intended for "hobby-related activities".

3.2 SAFETY SIGNS

The machine has various symbols on it (fig. 2). Their function is to remind the operator of the correct conduct for use, with due care and caution.

Meanings of the symbols:



ATTENTION - DANGER

The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.



ATTENTION

Read the owner's manual before using the machine.



Use safety goggles.



Use hearing protections.



Use thick non-slip protective gloves.



Do not leave the machine in the rain (or in damp conditions)



CUTTING HAZARD

Keep hands and feet away from the blades.



ELECTRIC SHOCK HAZARD

Pay attention to overhead electrical power lines when cutting.

ATTENTION

Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an Authorised Service Centre.

3.3 PRODUCT IDENTIFICATION LABEL

The product identification label provides the following data (fig. 1):

1. Sound power level
2. Conformity marking
3. Month/Year of manufacture
4. Type of machine
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article code

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

ATTENTION

State the identification data on the product identification label whenever you contact an Authorised Service Centre.

NOTE

An example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of this manual.

3.4 MAIN COMPONENTS

The machine is composed of a series of main components that have the following functions (Fig.1):

- A. **Engine:** supplies the drive power to the cutting means.
- B. **Commands:** these are the main throttle controls.
- C. **Rear hand grip:** Support hand grip located on the rear part of the command rod. It is taken with the right hand.
- D. **Front hand grip:** Support hand grip located on the command rod. It is taken with the left hand.
- E. **Machine support:** a piece which, when attached to the battery backpack, helps supporting the machine during operation.
- F. **Connection point:** point in which the machine is attached to the battery backpack.
- G. **Blade (cutting means):** the element designed to cut the vegetation.
- H. **Blade protection** (for machine transport and handling): protects against

- accidental contact with the cutting means that can cause serious injuries.
- I. **Battery backpack** (attachment on request, par. 15.3): device in which the batteries are placed.
 - J. **Battery** (attachment on request, par. 15.1): device that supplies electric current to the tool.
 - K. **Battery charger** (attachment on request, par. 15.2): device used to recharge the battery; its specifications and regulations for use are described in a specific manual. Three battery charger models are available: **K1** (fast battery charge); **K2** (standard battery charge); **K3** (dual battery charge).
 - L. **Connection cable**: cable used to connect the machine to the battery backpack.

4. ASSEMBLY

⚠ DANGER

The safety regulations to be followed are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed directly in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

⚠ ATTENTION

Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment. Do not use the machine until all the instructions provided in the "ASSEMBLY" section have been carried out.

4.1 ASSEMBLY COMPONENTS

The packaging includes assembly components.

4.1.1 Unpacking

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove all the unassembled parts from the box.
4. Remove the machine from the box.
5. Dispose of the box and packaging in compliance with local regulations.

4.1.2 Fitting the battery backpack

The battery backpack is delivered already assembled (Fig. 1.I) and can be released from the strap support (Fig. 3) and carried by hand. To release the battery backpack, press on the two upper buttons (Fig. 3.A). The battery compartments are located on both sides of the backpack (Fig. 4). The following can be found on the right side of the backpack:

- cable socket (Fig. 5.A)
- battery selector (Fig. 5.B)
- one USB port for charging other devices (e.g. mobile phones) (Fig. 5.C)

To avoid any loose cables, there are grooves on both sides and at the rear, in which the power cable can be inserted.

4.2 EXTENSION OF THE HEDGE TRIMMER

- Open the lever (Fig. 6.A) following the direction indicated by the arrow;
- pull or push the rod (Fig. 6.B) until it reaches the desired length;
- once the adjustment has been made, close the lever properly following the direction indicated by the arrow (Fig. 6.C).

⚠ ATTENTION

Periodically check the couplings to ensure that they are well tightened.

5. CONTROLS

5.1 THROTTLE CONTROL LEVER

The throttle control lever (Fig. 7.A) allows the start/stop of the cutting means.

The throttle control lever (Fig. 7.A) can only be operated if the throttle locking lever is pressed (Fig. 7.B).

5.2 THROTTLE LOCKING LEVER

The throttle locking lever (Fig. 7.B) allows the throttle control lever to be used (Fig. 7.A).

5.3 CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT BUTTON

The cutting speed adjustment button (Fig. 7.D) is used to select between the three speed levels (Fig 7.E), depending on what you have to cut.

6. USING THE MACHINE

⚠ DANGER

The safety regulations to be followed are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

6.1 PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting to work, it is necessary to carry out several checks and operations to ensure you can work efficiently and in maximum safety.

1. place the machine in a stable horizontal position on the ground;
2. check the battery (par. 6.1.1);
3. Insert the battery correctly in one of the compartments of the battery backpack (par. 7.2.3);
4. Wear the battery backpack correctly (par 6.1.3).
5. prepare the machine support (par. 6.1.4).

6.1.1 Checking the battery

The machine is supplied without the battery. Purchase the battery with the capacity that most suits your operational requirements and fully charge it according to the instructions in the battery charger manual. The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

NOTE

Before each use: Check the battery charge status by following the instructions provided in the battery charger manual.

6.1.2 Adjusting the cutting means angle

The hedge trimmer is moved by 112° and can be locked in 6 positions.

- Place the machine on the ground.
- Raise the lever (Fig.8 A).
- Bring the hedge trimmer to the desired angle (Fig. 8.B).
- Lower the lever (Fig. 8.C) to lock the angle of the hedge trimmer.

⚠ DANGER

This operation must be performed with the machine stopped and disconnected from the battery backpack (Fig. 9).

6.1.3 Using the battery backpack

1. Insert the battery in one of the compartments of the battery backpack and push it completely, until hearing the click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact (Fig. 4).
2. Connect the cable to the specific socket and rotate it until hearing the specific click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact (Fig. 5.A).
3. Adjust the straps (Fig. 10.A).
4. Close the harness at the front (Fig. 10.B).
5. Connect the cable to the machine (Fig. 11).
6. Select the battery to be used (Fig. 5.B).

6.1.4 Using the machine support

⚠ DANGER

Frequently check the efficiency of the quick release (Fig. 10.C) to guarantee that the machine can be quickly released from the straps in case of danger.

The machine support must be put on before connecting the machine to the specific coupling and the belt must be adjusted according to the height and build of the operator.

- Fasten the clip (Fig. 10.D) to the specific coupling located on the command rod.
- If necessary, disengage the quick release (Fig. 10.C) to detach the harness from the machine.

6.2 SAFETY CHECKS

Run the following safety checks and ensure that the results correspond to those outlined in the tables.

⚠ DANGER

Always carry out the safety checks before use. If any of the results fail to match the indications provided in the tables below, do not use the machine! Take it to a service centre to be checked and repaired if necessary.

6.2.1 General check

Object	Result
Hand grips (Fig. 1.C, 1.D) and guards.	Clean, dry and fixed firmly to the machine.
Screws on the machine and blade.	Correctly tightened (not loose).
Cooling air ducts.	Not clogged.
Blade (Fig. 1.G).	Sharp, without signs of damage or wear.
Guards.	Intact, undamaged.
Battery (Fig. 1.J).	No damage to the casing, no liquid leakage.
Machine.	No signs of damage or wear.
Connection cable of the battery backpack (Fig. 1.L).	No signs of damage.
Throttle control lever (Fig. 7.A), throttle locking lever (Fig. 7.B).	They must be able to move freely without forcing.
Test operation.	No abnormal vibrations. No abnormal sound.

6.2.2 Machine operating test

Action	Result
1. Insert the battery in one of the compartments of the battery backpack (par. 7.2.3). 2. Use the connection cable to connect the machine to the battery backpack (Fig. 11). 3. Select the battery using the selector (Fig. 5.B).	The blade should not move.
1. Operate the throttle control lever (Fig. 7.A). (without pressing the throttle locking lever).	The throttle control lever remains blocked.
1. Operate throttle locking lever (Fig. 7.A) and throttle control lever (Fig. 7.B).	They must be able to move freely without forcing. The blade moves.
1. Release the throttle control lever (Fig. 7.A).	The lever should automatically and quickly return to neutral position. The blade should stop.

6.3 START-UP

1. Remove the blade guard (Fig. 1.H);
2. adopt a firm and well-balanced position;

3. make sure the blade is not touching the ground or any other object;
4. use the connection cable to connect the machine to the battery backpack (Fig. 11);
5. select the battery using the selector (Fig. 5.B);
6. Set the cutting speed (Fig. 7.D);
7. Operate throttle locking lever (Fig. 7.B) and throttle control lever. (Fig. 7.A).

6.4 OPERATION

Before cutting and trimming bushes and hedges for the first time, it is recommended to:

- wear the battery backpack and the machine support correctly;
- have carefully read the safety warnings and instructions for use contained in this manual;
- practice in order to become familiar with the machine and the most appropriate cutting techniques.

To use the machine proceed as follows:

- always connect the machine to the correctly fitted battery backpack (see par. 6.1.3);
- always hold the machine firmly with both hands, with the left hand on the front hand grip and the right hand on the rear one, regardless if the operator is left-handed.

DANGER

The hedge trimmer is intended to be used by the operator at ground level and not on ladders or any other unstable support;

DANGER

Do not remove cut material or hold material to be cut while blades are moving. Make sure the machine is turned off when removing cut material.

NOTE

During operation, the battery is protected against total drainage with a protection device that switches off the machine and inhibits its operation.

6.4.1 Work techniques

It is recommended to trim the two vertical sides of the hedge before trimming the top.

NOTE

The battery power reserve (and therefore the surface covered by vegetation that can be mowed before recharging is required) depends on many factors described at (par. 7.2.1).

6.4.1.a Vertical cutting

Proceed by cutting using curved movements from the bottom towards the top, keeping the blade as far from the body as possible (Fig. 12).

6.4.1.b Horizontal cutting

The best results will be obtained with the blade (Fig. 13) slightly inclined ($0^\circ - 15^\circ$) in the direction you are cutting, proceed with a curved movement, slowly and without interruptions, especially in the case of very thick hedges (Fig. 13).

6.4.2 Operating suggestions

If the blades block while running or get caught up in the hedge branches:

1. stop the machine immediately (para. 6.5);
2. wait for the cutting means to come to a halt;
3. Disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9);
4. Remove the jammed material.

6.4.3 Lubricating the blades whilst working

If the cutting means overheats whilst working, it is necessary to lubricate the internal surfaces of the blades (para. 7.4).

⚠ DANGER

This operation must be performed with the machine stopped and disconnected from the battery backpack (Fig. 9).

6.5 STOP

To stop the machine:

- Release the throttle control lever (Fig. 7.A).

⚠ DANGER

After having stopped the machine, it will take a few seconds for the cutting means to stop.

⚠ ATTENTION

Always stop the machine when moving between different work areas.

⚠ DANGER

Do not keep your finger on the safety switch when moving the machine to avoid accidentally starting the machine.

6.6 AFTER USE

1. Move the battery backpack selector (Fig. 5.B) to "OFF".
2. Disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9).
3. Remove the battery backpack.
4. Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2).
5. Fit the blade guard (Fig. 1.H).
6. Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
7. Clean (par. 7.3).
8. Make sure there are no loose or damaged components.
9. If necessary, replace damaged components and tighten any slack screws and bolts.

⚠ DANGER

Always disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9) and fit the blade guard (Fig. 1.H) whenever the machine is unused or left unattended.

7. ROUTINE MAINTENANCE

7.1 GENERAL INFORMATION

⚠ DANGER

The safety regulations to be followed are described in chapter 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

Before commencing any inspections, cleaning or maintenance/adjustments on the machine:

1. stop the machine;
2. Wait until the cutting means stops;
3. Disconnect the machine from the battery backpack (Fig. 9);
4. remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2);
5. fit the blade guard (Fig. 1.H), if no interventions are required on the blade;
6. Wait until the engine has properly cooled down;
7. read the relevant instructions;
8. Use suitable clothing, protective gloves and safety goggles.

- The frequency and type of procedures are outlined in the "Maintenance table". The table will help you maintain your machine's safety and performance. It summarises the main interventions to be made and the frequency applicable to each

- of them. Carry out the relevant task as soon as it is scheduled to be performed.
- The use of non-genuine and/or incorrectly assembled spare parts and attachments could adversely affect machine operation and safety. The manufacturer shall decline all liability in the event of injuries or damages caused by such parts.
 - Genuine spare parts are supplied by Authorised Assistance Centres and Dealers.

ATTENTION

Any maintenance and adjustment operations not described in this manual must be carried out by the local Dealer or Authorised Service Centre.

7.2 BATTERY

7.2.1 Battery power reserve

The battery power reserve mainly depends on the following factors:

- Environmental factors, that cause higher energy requirements:
 - cutting/trimming of very thick or wet hedges;
 - cutting/trimming of bushes with branches that are too thick;
- operator behaviour that should be avoided:
 - switching the machine on and off frequently whilst working;
 - adopting a cutting technique that is unsuitable for the work to be performed (para. 6.4.1);

To optimise battery power reserve it is always recommended to:

- cut the hedge when dry;
- set a cutting speed suitable for the condition of the shrubs;
- use the most appropriate technique for the work to be performed.

NOTE

The battery charge level can be monitored by checking the specific indicator located on the hand grip (Fig. 7.C).

If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:

- choose the second battery (if any) from the battery backpack (Fig. 5.B);
- purchase additional standard batteries to immediately replace the discharged battery, without compromising the continuity of operations;

- purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (para. 14.1).

7.2.2 Battery removal and recharging

1. Press the locking button located on the battery (Fig. 14.A) and remove the battery (Fig. 14.B);
2. Fit the battery (Fig. 15.A) in the battery charger compartment (Fig. 15.B);
3. Connect the battery charger (Fig. 15.B) to a power socket with the voltage indicated on the rating plate;
4. Fully charge the battery according to the instructions in the battery charger manual.

NOTE

The battery is equipped with a protection device that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45°C.

NOTE

The battery can be charged at any time, even partially, with no risk of damaging it.

7.2.3 Refitting the battery in the battery backpack

When recharging is completed:

1. Remove the battery (Fig. 16.A) from the housing in the battery charger (do not keep charging when recharging is completed);
2. Disconnect the battery charger (Fig. 16.B) from the electrical mains;
3. Insert the battery (Fig. 4) in one of the compartments of the battery backpack and push it completely, until hearing the click that signals its locking in position, ensuring thus the electrical contact.

7.3 CLEANING THE MACHINE

At the end of each work session, carefully remove dust and debris from the machine.

- To reduce fire hazards, keep the machine and, in particular, the motor free of leaves and branches.
- Always clean the machine after use with a damp cloth dipped in neutral detergent.
- Remove all traces of humidity using a soft damp cloth. Humidity can generate risks of electric shocks.

- Do not use aggressive detergents or solvents to clean the plastic parts or hand grips.
- Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet.
- To avoid overheating and damage to the motor, always keep the cooling air vents clean and free of debris.

7.4 CLEANING AND LUBRICATION OF THE CUTTING MEANS

To increase the efficiency and working life of the blades, clean and lubricate them carefully after each work session:

⚠ DANGER

Do not touch the cutting means if the machine is not disconnected from the battery backpack and if the cutting means is not completely at a standstill.

1. Place the machine in a stable horizontal position on the ground.
2. Use a soft cloth to clean the blades, along with a brush to remove more difficult dirt and debris.
3. Lubricate the blades by applying a light layer of specific oil, preferably the non-pollutant type, along the upper edge of the blade.

7.5 NUTS AND BOLTS

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Check regularly that the handles are fixed firmly.

8. OCCASIONAL MAINTENANCE

8.1 CUTTING MEANS OCCASIONAL MAINTENANCE

⚠ DANGER

Do not touch the cutting means if the machine is not disconnected from the battery backpack and if the cutting means is not completely at a standstill.

If the blades are used correctly, following all the instructions provided, they will not require any maintenance work and will not need sharpening.

8.1.1 Checks

⚠ DANGER

Periodically check that the blades are not bent, damaged or deformed and that the screws are adequately tightened.

Adjustment of the distance between blades is not necessary, as this is predetermined by the manufacturer.

8.1.2 Sharpening

It is necessary to sharpen the blades when the trimming performance decreases and the branches tend to stick together.

⚠ ATTENTION

The blade must never be repaired, but must be replaced as soon as signs of breaking are noted or the sharpening limit is exceeded. For safety reasons replacements should be performed by an Authorised Service Centre.

⚠ ATTENTION

Always replace and never repair a blade which has blunt cutting edges.

8.1.3 Replacement

⚠ DANGER

The blade must never be repaired, but must be replaced as soon as signs of breaking are noted or the sharpening limit is exceeded. For safety reasons replacements should be performed by an Authorised Service Centre.

Blades displaying the code indicated on the Technical Data table should be used on this machine.

Given product evolution, the blades listed in the "Technical Data" table may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

9. STORAGE

⚠ DANGER

The safety regulations that must be followed during maintenance are described in par.

2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.

9.1 STORING

When the machine is to be stored away:

1. Disconnect the machine from the battery backpack;
2. Remove the battery from its compartment and recharge it;
3. Apply the guard to the blade;
4. Wait until the engine has properly cooled down;
5. Clean (para. 7.3);
6. make sure there are no loose or damaged components;
7. if necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.
8. Store the machine:
 - in a dry place;
 - protected from inclement weather;
 - in a place out of children's reach;
 - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

9.2 STORING THE BATTERY

The battery must be kept in a cool, shaded place without humidity.

NOTE

In case of prolonged inactivity, recharge the battery every two months to prolong its service life.

10. HANDLING AND TRANSPORT

Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:

1. stop the machine;
2. Wait until the cutting means stops;
3. Disconnect the machine from the battery backpack;
4. Remove the battery from its compartment and recharge it;
5. Apply the guard to the blade;
6. Wait until the engine has properly cooled down;
7. wear protective work gloves;
8. Only hold the machine using the hand grips and position the bar in the opposite direction to that used during operations.

When transporting the machine on a vehicle, always:

- Properly secure the machine;
- position it so that it does not cause a hazard to anyone.

11. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre, which have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is carried out correctly, maintaining the correct degree of safety and the original operating conditions of the machine. Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Only Authorised Service Centres can carry out guaranteed repairs and maintenance.
- The Authorised Service Centres only use genuine spare parts. Genuine spare parts and attachments have been designed specifically for machines.
- Non-genuine spare parts and accessories are not approved. Use of non-genuine spare parts and accessories cause the warranty to be voided.
- It is advisable to send your machine once a year to an Authorised Service Centre for servicing, assistance and safety device inspection.

12. WARRANTY COVERAGE

The warranty covers all material and manufacturing defects. The user must follow all the instructions provided in the accompanying documentation.

The warranty does not cover damage caused by:

- Failure to become familiar with the documentation accompanying the machine.
- Carelessness.
- Incorrect or prohibited use or assembly.
- Use of non-genuine spare parts.
- Use of attachments not supplied or not approved by the manufacturer.

The warranty does not cover:

- Normal wear and tear of consumables such as wheels, blades, safety bolts and wires.
- Normal wear and tear.

The purchaser is protected by his or her own national legislation. The purchaser's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

13. MAINTENANCE TABLE

Intervention	Frequency	Notes
MACHINE		
Check the status of the connection cable of the battery backpack.	Before each use.	-
Check all fasteners.	Before each use.	para. 7.5
Safety checks/command check.	Before each use.	para. 6.2
Check the rods fixing.	Before each use.	4.3, 4.4
Check the battery charge status.	Before each use.	*
Recharge the battery.	After each use.	para. 7.2.2 *
Clean the machine and the engine.	After each use.	para. 7.3
Cleaning and lubrication of the cutting means.	After each use.	para. 7.4
Checking for any damage to the machine. If necessary, contact the authorised service centre.	After each use.	-
Check the cutting means.	After each use.	para. 8.1.1
Sharpening the cutting means.	-	para. 8.1.2 **
Replacing the cutting means.	-	para. 8.1.3 **

* Refer to the battery/battery charger manual.

** The operation must be carried out by your Dealer or an Authorised Service Centre.

14. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
1. The motor shuts down whilst working.	The connection cable is not correctly inserted in the battery backpack.	Check the correct connection of the cable to the machine and to the battery backpack.
	Battery is not inserted correctly.	Make sure that the battery is correctly inserted in the battery backpack (par. 7.2.3).
	Low battery.	Check the charge status and recharge the battery (par. 7.2.2), or, if available, choose another battery.
	Machine damaged.	Do not use the machine. Disconnect the machine from the battery backpack and contact an Authorised Service Centre.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
2. The cutting means does not rotate even if the throttle control lever (Fig. 7.A) and locking lever (Fig. 7.B) are engaged.	Battery is not inserted or is inserted incorrectly.	Make sure that the battery is inserted correctly (par. 7.2.3).
	Incorrect connection to the battery backpack.	Check that the machine is correctly connected to the battery backpack.
	Low battery.	Check the battery status and recharge if necessary (par. 7.2.2).
	Battery backpack selector to "OFF".	Check that the selector (Fig. 5.B) is placed on one of the batteries inside the battery backpack.
	The throttle control lever is faulty or the machine is damaged.	Do not use the machine. Stop the machine immediately, disconnect it from the battery backpack and contact an Authorised Service Centre.
3. The cutting means overheats during operation.	Insufficient blade lubrication.	Turn off the machine, wait until the cutting means is stationary, disconnect the machine from the battery backpack and lubricate the blades (par. 7.4).
4. The cutting means comes into contact with a line or electric cable.	-	DO NOT TOUCH THE BLADE AS IT MAY BE LIVE AND BE EXTREMELY DANGEROUS! Grasp the machine using the insulated rear hand grip only and position it at a safe distance from yourself. Disconnect the current that powers the severed line or mains cable and disconnect the machine from the battery backpack before freeing the blade teeth.
5. The cutting means comes into contact with a foreign body.	-	Stop the machine, disconnect it from the battery backpack and: <ul style="list-style-type: none"> • inspect for damage; • check for and tighten any loose parts; • have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.
6. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working.	Loose or damaged parts.	Stop the machine, disconnect it from the battery backpack and: <ul style="list-style-type: none"> • inspect for damage; • check for and tighten any loose parts; • have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.
7. The machine emits smoke during operation.	Machine damaged.	Do not use the machine. Immediately stop the machine, disconnect it from the battery backpack and contact an Authorised Service Centre.
8. Battery power reserve is low.	Severe working conditions requiring greater current absorption.	Optimise operations (par. 7.2.1).
	Battery is insufficient for operating requirements.	Use a second battery or an extended battery (par. 15.1).
	Decrease in battery capacity.	Purchase a new battery.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
9. The battery charger is not charging the battery.	Battery is not correctly inserted in the battery charger.	Check it is correctly inserted (par. 7.2.3).
	Unsuitable environmental conditions.	Recharge the battery in places with suitable temperatures (see the battery charger instruction manual).
	Dirty contacts.	Clean the contacts.
	The battery charger is not energised.	Check it is plugged in and the power socket is energised.
	Faulty battery charger.	Replace with an original spare part. If the problem persists, refer to the battery charger manual.

If problems persist after implementing the solution, contact your Dealer.

15. ACCESSORIES ON REQUEST

15.1 BATTERIES

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements. The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

15.2 BATTERY CHARGER

Device used to recharge the battery: fast (Fig. 17.A), standard (Fig. 17.B), dual (Fig. 17.C).

15.3 BATTERY BACKPACK

The device is used to place the two batteries and provides the electrical power required for the operation of the machine.
It is provided with a cable used for the connection to the machine (Fig. 1.L) and with a selector (Fig. 5.B) used to disconnect the power supply ("OFF" position) or to select one of the two batteries (position "1" and "2").

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi ad Asta alimentata a batteria , taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

MH 900 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a batteria

- È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V – 2005/88/CE
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy) /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 55014-1:2017

EN ISO 10517:2019

EN 55014-2:2015

EN IEC 63000:2018

EN 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

g) Livello di potenza sonora misurato	89,8	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	93	dB(A)
k) Potenza installata	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 12.11.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρησησθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

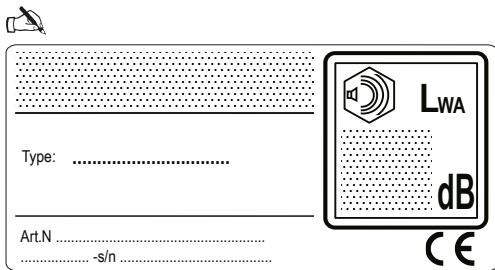
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY